



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE



GEMEINDERAT

Sitzung vom November

Der Gemeinderat genehmigte eine Vereinbarung mit der Gemeinde Altrei betreffend die Führung der Kindertagesstätte. Die Gemeinde Auer stellt der Gemeinde Altrei einen Betreuungsplatz in der Kindertagesstätte im Ausmaß von 600 Stunden zur Verfügung.

Als Vertreterin des deutschen Kindergartens im Bibliotheksrat wurde Elisabeth Micheli als Mitglied ernannt.

Genehmigt wurde die Vereinbarung mit

dem Amateursportclub zur Führung der Tennishalle für zwei Jahre. Der Amateursportclub übernimmt die Kosten für die ordentliche Instandhaltung und Führung und bezahlt zusätzlich der Gemeinde für die Benutzung der Tennishalle jährlich einen Betrag von 5.500 Euro.

Vorgenommen wurden Abänderungen von Durchführungsbestimmungen des Landschaftsplanes, welche zwei Porphyrbüche betreffen. Diese Abänderung der Durchfüh-

rungsbestimmungen ermöglicht für die Porphyrbüche Oberer Bruch und Auerberg-Rotwand weiterhin den Abbau von Material. Eine Weiterentwicklung und Erweiterung der Büche kann nur genehmigt werden, soweit geeignete Ausgleichsmaßnahmen zum Schutz der in diesem Gebiet vorkommenden Hornotter vorgenommen werden, sagte Bürgermeister Roland Pichler.

CONSIGLIO COMUNALE

Riunione di novembre

Nel corso dell'ultima seduta, il consiglio comunale ha approvato un accordo con il Comune di Anterivo riguardante la gestione degli asili nido.

Il Comune di Ora metterà quindi a disposizione del Comune di Anterivo un servizio di assistenza per i bambini negli asili nido nella misura di 600 ore.

Come rappresentante delle scuole per l'infanzia in lingua tedesca nel consiglio della

biblioteca è stata nominata Elisabeth Micheli.

È stato inoltre approvato un accordo con lo Sportclub dilettantistico per la gestione della Tennishalle per due anni. Lo Sportclub dilettantistico coprirà i costi per la manutenzione ordinaria e per la gestione, con un importo annuale a favore del Comune di 5.500 Euro per l'utilizzo della Tennishalle.

Sono state apportate modifiche alle norme di attuazione del piano paesaggistico, riguardanti due cave di porfido. Questa va-

riazione delle norme di attuazione permette l'estrazione di materiale dalle cave di porfido di Oberer Bruch e Auerberg-Rotwand. Un ulteriore sviluppo e ampliamento delle cave può essere autorizzato solo dopo l'attuazione di misure di compensazione per la protezione delle vipere col corno che vivono nell'area, ha specificato il Sindaco Roland Pichler.



Angriff auf deine Wände

Im Herbst und Winter steigt die Gefahr, dass sich Schimmel auf unseren Wänden bildet. Unschön, aber weit gefährlicher sind die Folgen für unsere Gesundheit.

Wie man sich vor Schimmel schützt und was man bei befallenen Flächen machen kann, erfährst du bei NORDWAL colour.

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63

T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Weihnachten



Liebe Aurerinnen und Aurer!

Das Jahr 2017 neigt sich dem Ende zu und Weihnachten steht bevor. Ich hoffe, dass es Ihnen und Ihren Angehörigen, Freunden und Bekannten gelingt, ein wenig zur Ruhe und zur Besinnung zu kommen. Mögen Muße und Zeit füreinander die Hektik der Vorweihnachtszeit ablösen. Verstärkt wächst bei vielen Menschen die große Sorge um die Zukunft. Die weltweiten kriegerischen und terroristischen Ereignisse verbreiten Angst und Schrecken. Negative Schlagzeilen überwiegen oft die positiven Nachrichten. Gerade die bevorstehenden Feiertage sollen uns bestärken Kraft, Hoffnung und Licht in unseren Herzen zu entfachen und jede aufkommende Angst zu überwinden.

Wir werden im kommenden Jahr in der Ge-

meinde mit weniger Geld auskommen müssen als in früheren Jahren. Mir ist bewusst, dass dies nicht einfach ist – und dass es schwer fällt zu akzeptieren, wenn schon lange geplante Projekte nicht so schnell wie vorgesehen in die Tat umgesetzt werden können. Den Schwerpunkt im Investitionsprogramm wird die Umsetzung des Konzeptes für die Umgestaltung des Hauptplatzes bilden. Die Projektierung für ein zweites Bauwerk zur Verlegung des Breitbandes wird beauftragt. Ebenso gilt es die Sanierung am kleinen Kunsteisplatz durchzuführen. Die öffentliche Beleuchtung wird schrittweise auf LED-Lampen umgestellt werden. Die Ersetzung der Trinkwasserhauptleitung von Glen bis zu den Wasserspeichern Kiechlberg hat Priorität. Ziel dieser Gemeindeverwaltung ist es weiterhin Schulden abzubauen, was in den letzten Jahren gut gelungen ist. Wir dürfen nicht übersehen, dass nicht alles, was wünschenswert erscheint, auch finanziert werden kann. Viele Aufgaben sind nur zu erfüllen in der Gemeinschaft aller Bürgerinnen und Bürger durch Eigeninitiative, Ideen, Engagement, Zusammenhalt und Solidarität.

An dieser Stelle möchte ich all den Men-

schen von ganzem Herzen danken, die mit ihrer ehrenamtlichen Mitarbeit in den vielen Vereinen und Verbänden zur hohen Lebensqualität in Auer beitragen und so die Dorfgemeinschaft bereichern. Vereine und private Initiativen gehören zu den wertvollsten Potentialen unserer Gemeinde.

Ein herzliches Vergelt's Gott gilt jenen Personen, die sich im Laufe des Jahres um die Mitmenschen kümmern.

Ein Dank geht an alle Bürgerinnen und Bürger für das bisher entgegengebrachte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit. Wir möchten auch im kommenden Jahr, Gemeindeverwalter wie Bedienstete, mit vereinten Kräften die Interessen unserer Gemeinde vertreten und wahren.

Dabei wollen wir die großen Herausforderungen der Zukunft gemeinsam angehen und miteinander Maßnahmen ergreifen, um unser Dorf lebenswert zu erhalten.

In diesem Sinne wünsche ich im Namen der Gemeindeverwaltung allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern gesegnete, frohe Weihnachten und für das bevorstehende Jahr 2018 Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.

Roland Pichler
Bürgermeister

Natale

Care concittadine, cari concittadini!

Il 2017 sta per volgere al termine e il Natale è ormai alle porte. Spero che per voi e i vostri congiunti, amici e conoscenti questo sia un periodo di tranquillità e di riflessione, in cui passare del tempo assieme senza farsi prendere dall'immane frenesia del periodo natalizio.

Ultimamente sta crescendo in molte persone una grande paura per il futuro. Le tragiche cronache di guerre e terrorismo in atto nel mondo diffondono angosce e timori, e gli avvenimenti negativi mettono spesso in ombra le notizie positive.

Mi auguro che l'imminente periodo di festa possa concederci una rinnovata forza,

accendendo speranza e luce nei nostri cuori in grado di superare qualsiasi paura.

Nell'anno che si avvicina noi come Comune avremo meno denaro a disposizione rispetto ad altri anni più favorevoli e ai quali eravamo abituati. Sono consapevole che non è facile - e che è difficile accettare il fatto che alcuni progetti programmati già da lungo tempo non si potranno realizzare con la consueta rapidità. Il punto focale del piano d'investimento riguarderà l'elaborazione dei progetti per la sistemazione della Piazza Principale, e verrà altresì affidato l'incarico per il secondo lotto di lavori per la posa della fibra ottica. Saranno inoltre svolti lavori di ristrutturazione della piccola pista da pattinaggio. L'illuminazione pu-

blica passerà gradualmente alle lampade al LED, mentre avrà la priorità la sostituzione della condotta principale dell'acqua potabile da Gleno ai bacini idrici di Kiechlberg.

Dobbiamo comunque tener conto del fatto che non sarà sempre possibile finanziare tutto ciò che sarebbe bello realizzare. Dovremo trovare nuove strade, o riscoprirne di vecchie in grado di mostrarci soluzioni per il futuro. Molti compiti si potranno concretizzare solo rimanendo uniti come comunità di cittadine e cittadini, attraverso iniziative personali, idee, impegno, cooperazione e solidarietà.

A questo punto vorrei inoltre ringraziare di cuore tutte quelle persone che, con il loro

infaticabile lavoro volontario nei molteplici circoli e associazioni, contribuiscono a innalzare la qualità della vita di Ora arricchendone la comunità. Le associazioni e le iniziative private costituiscono uno dei potenziali più preziosi del nostro Comune.

Un caloroso Vergelt's Gott anche a tutti coloro che nel corso dell'anno si sono dedicati al prossimo.

Un ringraziamento a tutte le concittadine e i concittadini per la fiducia sinora accordata e per le ottime collaborazioni. Tutto il personale dell'amministrazione comunale si impegnerà sicuramente anche nell'anno che sta per cominciare a rappresentare e tutelare il nostro comune con rinnovato vigore. Per questo motivo vogliamo affrontare assieme le sfide del futuro e adottare

accorgimenti per mantenere vivace e vivibile il nostro paese.

Desidero concludere augurando a nome di tutta l'amministrazione comunale un buon Natale a tutte le concittadine e i concittadini, e che il 2018 possa essere un anno di gioia, salute e tanta fortuna.

Roland Pichler
Sindaco



GEMEINDEAUSSCHUSS

Oktober 2017

Zuweisung des **Schülerbeitrages** an das Franziskaner Gymnasium für den in Auer ansässigen Schüler, welcher im Schuljahr 2017/2018 die Mittelschule des Franziskaner Gymnasiums besucht: 55,00 Euro

Fama GmbH aus Bozen - Direktauftrag für die Durchführung der ordentlichen **Reinigung** des deutschen Kindergartens im Zeitraum 3.10.2017 - 31.10.2017: 1.844,64 Euro

Geom. Igor Lusetti: Direktauftrag für die **Vermessung** nach Punkten und Höhenschnittlinien der Sportzone Auer im Bereich der Fußballplätze: 4.821,44 Euro

Abram Robert aus Auer: Auftragserteilung für die Lieferung einer Vorrichtung für Wäscheaufhängung für die neuen **Seniorenwohnungen**: 890,60 Euro

Auftragserteilung an der Firma Cubus GmbH - Lieferung von 4 Klapptischen für den **Schulausspeisungsdienst**: 1.424,96 Euro

Firma Chef Italia aus Bozen - Lieferung von **Arbeitsbekleidung** für die Gemeindearbeiter: 1.422,19 Euro

Firma Mott Segnaletica Stradale OHG aus St. Jakob/Leifers - Lieferung von Straßenbeschilderung und Anbringung von **Bodenmarkierungen**: 3.112,73 Euro

Glaswerk Pfanzer OHG aus Bozen: Auftragserteilung für den Austausch von beschädigten Gläsern bei verschiedenen **öffentlichen Gebäuden**: 1.105,32 Euro

Varesco GmbH: Realisierung von 3 erhöhten **Fußgängerübergängen** im Gemeindegebiet von Auer: Nationalstraße (Bereich Bibliothek), Nordeinfahrt und Fleimstalstraße (Zufahrt Sportzone Schwarzenbach) - Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung: 10.125,09 Euro

Elektro MM GmbH aus Deutschnofen: Auftragserteilung für die Lieferung und Montage von Türklingeln mit Schriftfeld für die

neuen **Seniorenwohnungen**: 1.156,56 Euro

Gemeinde Leifers - Beteiligung der Gemeinde Auer an den Betriebskosten der **Musikschule** für das Jahr 2017: 270,00 Euro

Firma Franzelin Hermann aus Auer - Lieferung verschiedener Waren für den **italienischen Kindergarten**: 598,69 Euro

Curti Martin KG - Auftragserteilung für den Transport und die Entsorgung in der Mülldeponie des Erdaushubs, welcher im Friedhof von Auer produziert wird, vom 11.10.2017 bis 31.12.2019: 4.200,00 Euro

Varesco GmbH aus Neumarkt: Auftragserteilung für die **Asphaltierungsarbeiten** im Gemeindegebiet von Auer - Jahr 2017: 6.941,80 Euro

Studio BauCon - Ing. Simon Neulichedl: Direktauftrag für die technische Überprüfung, gemäß Art. 15 des L.G. Nr. 16 vom 17.12.2015 i.g.F. des Ausführungsprojektes betreffend die Erneuerung der **öffentlichen Beleuchtungsanlage** im historischen Ortszentrum von Auer zwecks Umstellung auf LED: 845,25 Euro

Firma Zanchetti - Auftragserteilung für die Lieferung von **Arbeitsbekleidung** für die Gemeindepolizei: 224,48 Euro

Firma Loeff - Auftragserteilung für die Lieferung von Papier für die **Gemeindeämter**: 915,00 Euro



Wir wünschen allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.
Auguriamo a tutti clienti un buon natale e un felice anno nuovo.

Heizungs- und Sanitäranlagen
Impianti termosanitari
Auer - Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Auftragserteilung an die Firma Trias OHG des A. Klotzner & Co. aus Meran für die Lieferung von Stühlen für die **Gemeindeleitstelle** für den Zivilschutz: 2.642,52 Euro

Firma Silmar aus Neumarkt - Lieferung von Reinigungsprodukten für das **Rathaus**: 234,10 Euro

Zenleser Günther aus Bozen: Auftrag für die Lieferung und Montage des **Schlüsselsystems** KABA für die Räumlichkeiten in der Sport- und Erholungszone „Schwarzenbach“: 12.283,95 Euro

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte** in Auer - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum Juli - August 2017 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnung: 20.628,36 Euro

Geom. Raffener Josef - Übergemeindlicher **Fahrradweg** Auer Süd - Direktauftrag für die Vermessung der Grenzlinie zur Gp. 1461 und 177/4: 620,44 Euro

ECO-CENTERAG - Einheitliches **Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Genehmigung der Kosten betreffend das 3. Trimester 2017: 5.0296,16 Euro

Firma Silmar aus Neumarkt - Lieferung eines Staubsaugers für die **Musikschule**: 293,41 Euro

Firma Ebner des Facchini Manuel & Co OHG aus Auer - Gemeindebauhof - Lieferung von **Elektromaterial** für verschiedene Arbeiten im Zeitraum 23.10.2017 - 31.12.2018: 732,00 Euro

Auftragserteilung an die Firma Miko aus Eppan - Lieferung von Geräte und Geschirr für die Küche des **deutschen Kindergartens**: 1.001,38 Euro

Firma Abram Robert aus Auer: Direktauftrag für die Instandsetzung des Eingangstores im Eigentum der Geschwister Condin im St.-Peter-Weg, aufgrund der Errichtung des **Fahrradweges**: 756,40 Euro

Pichler Josef aus Montan: Auftragserteilung für die Errichtung eines Betonkranzes und Asphaltierungsarbeiten infolge der Reparaturen an der **Trinkwasserleitung** im Lahnweg: 1.545,45 Euro

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für die Durchführung von Hydraulikerarbeiten für die Küche des **italienischen Kindergartens**: 1.552,63 Euro

Auftragserteilung an die Firma Fantini KG aus Bozen, für die Lieferung eines Elektro-Kombidämpfer für den **italienischen Kindergarten**: 13.420,00 Euro

Securplan GmbH aus Meran - **Sicherheit und Gesundheit** des Personals des Gemeindebauhofes, gemäß Legislativdekret Nr. 81/2008 - Beauftragung mit der Lärmmessung und Lärmrisikobewertung sowie der Vibrationsmessung und Vibrationsrisikobewertung: 1.451,83 Euro

Linea Città aus Cesena: Auftrag für die Reparatur der automatisierten Toiletten beim **Gemeindefriedhof**: 741,76 Euro

Egger GmbH aus Bozen: Auftrag für die Überprüfung und Revision des Gasbrenners in der **Gemeindebibliothek**: 260,35 Euro

Rebus GmbH aus Bozen: Auftrag für die Akustikmaßnahmen im **italienischen Kindergartengebäude** - Mensaraum für die Grundschule: 3.541,66 Euro

Spesenbeitrag an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol für die teilweise Deckung der Ausgaben für die Errichtung von Hauptsammlern und **Kläranlagen**, laut Art. 55 des L.G. Nr. 8/2002 - Jahr 2017: 28.816,12 Euro

Auszahlung des Spesenbeitrages an die Au-

tonome Provinz Bozen-Südtirol für die Errichtung von **Mülldeponien** für das Jahr 2017: 16.519,40 Euro

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen **Beitrages** an den Verein „Accademia Dialetti Visivi - Holos“ für künstlerisch-kulturelle Initiativen: 250,00 Euro

Bellitalia GmbH aus Ponte nelle Alpi: Auftrag für die Lieferung eines **Trinkbrunnens** beim Zugbahnhof: 756,40 Euro

Geom. Igor Lusetti aus Auer: Auftrag für die Erstellung der Gutachten für die Bestätigung der **Eignungsbescheinigungen** der öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale: 1.421,06 Euro

Egger GmbH aus Bozen: Auftrag für Reparaturarbeiten des Gasbrenners in der **Gemeindebibliothek**: 675,15 Euro

Stebo Ambiente aus Gargazon: Auftragserteilung für die Lieferung von Spielgeräten für den **Kinderspielplatz** beim Rathaus – Spielturm und Fallschutzplatten mit Betonunterbau: 9.675,98 Euro

Firma A. Eisenkeil GmbH - Auftragserteilung für die Lieferung von **Weihnachtsbeleuchtung**: 1.553,30 Euro

Firma Emotion Events aus Auer - Zubereitung der Mittagsessen für den **italienischen Kindergarten** und die Grundschüler im Falle der Abwesenheit des Kochs für drei Tage: 1.203,03 Euro

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen **Beitrages** an den Jugenddienst Unterland mit Sitz in Neumarkt für die Sommeraktivitäten 2017: 4.634,22 Euro





Ottobre 2017

Concessione del **contributo al liceo** dei Padri Francescani per l' alunno residente a Ora che nell'anno scolastico 2017/2018 frequenta la scuola media presso l'Istituto Franciscano: 55,00 euro

Fama Srl di Bolzano - affidamento diretto per la **pulizia ordinaria** della scuola per l'infanzia in lingua tedesca nel periodo 3.10.2017 - 31.10.2017: 1.844,64 euro

Geom. Igor Lusetti: affidamento diretto per la **misurazione** con rilievo quotato a punti e curve di livello della zona sportiva riferita ai campi da calcio: 4.821,44 euro

Abram Robert di Ora: affidamento incarico per la fornitura di una struttura stendipanni per i nuovi **alloggi per anziani**, p.ed. 36, C.C. Ora, Via della Cascata 14: 890,60 euro

Incarico alla ditta Cubus Srl - Fornitura di 4 tavoli richiudibili per il **servizio di mensa scolastica**: 1.424,96 euro

Ditta Chef Italia di Bolzano - Fornitura di **abbigliamento professionale** per gli operai comunali: 1.422,19 euro

Ditta Mott Segnaletica Stradale S.n.c. di S. Giacomo/Laives - Fornitura di **segnaletica stradale** orizzontale e verticale: 3.112,73 euro

Vetzeria Pfanzelter Snc di Bolzano: incarico per al sostituzione di **vetri** danneggiati presso alcuni **edifici pubblici**: 1.105,32 euro

Varesco Srl: realizzazione di 3 **attraversamenti pedonali** rialzati nel territorio comunale di Ora: Via Nazionale (zona biblioteca), ingresso nord e Via Val di Fiemme (accesso centro sportivo Schwarzenbach) - Approvazione del conto finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori nonché liquidazione fattura: 10.125,09 euro

Elektro MM srl di Nova Ponente: affidamento incarico per la fornitura e montaggio di campanelli con nominativo per i nuovi **alloggi per anziani**: 1.156,56 euro

Comune di Laives - Compartecipazione del Comune di Ora ai costi di gestione della **scuola di musica** per l'anno 2017: 270,00 euro

Ditta Franzelin Hermann di Ora - Fornitura di materiale vario per la **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 598,69 euro

Curti Martin sas - Affidamento incarico per il trasporto e lo smaltimento in discarica del materiale di scavo che viene prodotto nel **cimitero** di Ora, dal 11.10.2017 al 31.12.2019: 4.200,00 euro

Varesco Srl di Egna: affidamento incarico per **lavori di asfaltatura** nel territorio comunale di Ora - anno 2017: 6.941,80 euro

Studio BauCon - ing. Simon Neulichedl: affidamento diretto per la verifica tecnica del progetto esecutivo riguardante il rinnovo dell'**impianto d'illuminazione pubblica** del centro storico di Ora per la trasformazione a LED: 845,25 euro

Ditta Zanchetti - Incarico per la fornitura di **abbigliamento professionale** per la polizia municipale: 224,48 euro

Ditta Loeff - Incarico per la fornitura di carta per gli **uffici comunali**: 915,00 euro

Affidamento incarico alla ditta Trias Snc d. A. Klotzner & Co. di Merano per la fornitura di sedie per il **Centro operativo comunale** per la protezione civile: 2.642,52 euro

Ditta Silmar di Egna - Fornitura di prodotti per la pulizia per il **municipio**: 234,10 euro

Zenleser Günther di Bolzano: incarico per la fornitura ed il montaggio del **sistema di chiusura KABA** presso i locali della zona sportiva e ricreativa „Schwarzenbach“: 12.283,95 euro

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia** di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo luglio - agosto 2017 e pagamento della relativa fattura: 20.628,36 euro

Geom. Raffener Josef: **Pista ciclabile** sovracomunale - Incarico diretto per la misurazione della linea di confine alla p.f. 1461 e 177/4: 620,44 euro

ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti al 3° trimestre 2017: 5.0296,16 euro

Ditta Silmar di Egna - Fornitura di un aspirapolvere per la **scuola di musica** e le biblioteche: 293,41 euro

Ebner di Facchini Manuel & Co Snc di Ora - Cantiere comunale - Fornitura di **materiale elettrico** per diversi lavori nel periodo 23.10.2017 - 31.12.2018: 732,00 euro

Incarico alla ditta Miko di Appiano - Fornitura di attrezzatura e stoviglie per la cucina della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca**: 1.001,38 euro

Ditta Abram Robert di Ora: incarico diretto per la sistemazione del portone d'entrata sulla p.ed. 145, C.C. Ora, di proprietà dei fratelli Condin nella Via S. Pietro, a causa della costruzione della **pista ciclabile**: 756,40 euro

Pichler Josef di Montagna: affidamento incarico per la realizzazione di un cordolo in cemento e lavori di asfaltatura in seguito alla riparazione dell'**acquedotto** in via Lahn: 1.545,45 euro

Roner Srl di Ora: incarico per l'esecuzione di lavori idraulici nella cucina della **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 1.552,63 euro

Affidamento incarico alla ditta Fantini Sas di Bolzano, per la fornitura di un forno elett-

rico a vapore per la **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 13.420,00 euro

Securplan srl di Merano - **Sicurezza e salute** del personale del cantiere comunale - Incarico per la misurazione del rumore e la valutazione del rischio rumore nonché la misurazione di vibrazioni e valutazione del rischio da vibrazioni: 1.451,83 euro

Linea Città di Cesena: incarico per la riparazione della toilette automatizzata presso il **cimitero comunale**: 741,76 euro

Egger Srl di Bolzano: incarico per il controllo e revisione del bruciatore presso la **biblioteca comunale**: 260,35 euro

Rebus Srl di Bolzano: incarico per lavori per l'acustica presso **l'asilo in lingua italiana** - sala mensa per la scuola elementare: 3.541,66 euro

Contributo spese alla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per la parziale

copertura delle spese per la costruzione di collettori principali e **impianti di depurazione** - Anno 2016: 28.816,12 euro

Pagamento del contributo spese alla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per la realizzazione di **discariche** per rifiuti per l'anno 2017: 16.519,40 euro

Approvazione e pagamento del **contributo straordinario** a favore dell'associazione „Accademia Dialetti Visivi - HoloS“ per iniziative artistico culturali: 250,00 euro

Bellitalia Srl di Ponte nelle Alpi: incarico per la fornitura di una **fontanella** presso la stazione ferroviaria: 756,40 euro

Geom. Igor Lusetti di Ora: incarico per il rilascio dei pareri per la conferma dell'**idoneità dei locali** e luoghi di pubblico spettacolo: 1.421,06 euro

Egger Srl di Bolzano: incarico per lavori di riparazione del bruciatore presso la **biblio-**

teca comunale: 675,15 euro

Stebo Ambiente di Gargazzone: Affidamento incarico per la fornitura di strutture per il **parco giochi** presso il Municipio - Torre, tappeto anticaduta e pavimento sottostante: 9.675,98 euro

Ditta A. Eisenkeil Srl - Affidamento incarico per la fornitura di **luminarie natalizie**: 1.553,30 euro

Ditta Emotion Events di Ora - Preparazione del pranzo per i bambini della **scuola per l'infanzia in lingua italiana** e per gli scolari della scuola elementare in caso di assenza del cuoco per 3 giorni: 1.203,03 euro

Approvazione e pagamento del **contributo straordinario** a favore del „Jugenddienst Unterland“ con sede ad Egna per le attività estive 2017: 4.634,22 euro

SCHÜTZEN GEDENKEN DER GEFALLENEN

100 Jahre Kriegerfriedhof

In Auer ist am Seelensonntag den gefallenen Soldaten gedacht worden. Der k. u. k. Kriegerfriedhof besteht seit nunmehr 100 Jahren. Ehrenhauptmann Herbert Winnischhofer hielt die Gedenkrede.

Rund 70 Schützen und Marketenderinnen marschierten am 5. November vom Sportplatz zur Messfeier in die Peterskirche. Pfarrer Peter Hofmann hielt dort den Gottesdienst und sprach den Segen.

Nach dem Gebet auf dem Kriegerfriedhof bedankte sich Hauptmann Martin Feichter bei Pfarrer Peter Hofmann und begrüßte die Dorfbevölkerung sowie die Abordnungen der Schützenkompanien aus dem Unterland. Er dankte auch den vielen Ehren-



Albin Pürgstaller und Anton Kaufmann

amtlichen, die den Kriegerfriedhof das ganze Jahr über pflegen.

Feichter erinnerte daran, dass der Kriegerfriedhof in diesem Jahr offiziell sein 100-jähriges Bestehen feiert. Am 17. Februar 1917 trat die Gemeinde Auer den Grund zu „Friedhofszwecken“ ab. Insgesamt haben dort 953 Soldaten und 101 vorwiegend russische Kriegsgefangene ihre letzte Ruhe gefunden.

Für ihren Einsatz für den Kriegerfriedhof ehrten die Schützen Alt-Hauptmann Anton Kaufmann und ihren Fähnrich Albin Pürgstaller. Oberleutnant Meinhard Bonell überreichte das Ehrenkreuz, bzw. das große Ehrenkreuz für Pürgstaller sowie je eine Urkunde. Albin Pürgstaller, gelernter Gärtner, investiert jährlich unzählige ehrenamtliche Stunden in den Kriegerfriedhof, um die Begrünung in Schuss zu halten. Anton Kaufmann kümmerte sich hingegen jahrelang um die Finanzen des Kriegerfriedhofs.

Ehrenhauptmann Herbert Winnischhofer erinnerte in seiner Rede unter anderem an die Schrecken des Krieges und an die Tiroler Freiheitskämpfer. Nach der Gedenkrede feuerte die Schützenkompanie eine Ehrensalve ab. Im Anschluss spielte das Bläserquartett der Musikkapelle Auer das Lied vom guten Kameraden, während zwei Schützen einen Kranz niederlegten. Mit dem Abspielen der Landeshymne wurde die Feier beendet.

Schützen danken Helfern

Die Schützenkompanie Auer hat vor vielen Jahren die Pflege des Kriegerfriedhofs offiziell übernommen. Tatkräftige Unterstützung erhält sie von rund 30 Freiwilligen aus dem Dorf. Als Zeichen der Anerkennung wurde am Samstag, den 4. November wurde zu einem Dankesessen im Hotel Kaufmann geladen.



v.l.n.r. Hauptmann Martin Feichter, Franz Fischnaller und Herbert Winnischhofer, der die Gedenkrede hielt



Viele Freiwillige helfen bei der Pflege des Soldatenfriedhofes



Ehrensalue der Schützenkompanie Auer

Alle Fotos: Peter Simonini

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
 Tel. 0471 810222 **Girardi** www.girardi.bz.it
 Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Umfangreiche Schutzbauten errichtet

Auf Initiative des Landesgeologen Volkmar Mair wurde ein Projekt zur Sicherung von Felssturzgefahren am Schülerheim Wasserfall und am angrenzenden ex-Campingplatz ausgearbeitet.

Die geologisch-geomechanische Studie wurde vom Geologen Michele Nobile erstellt. Aufgrund dieser Studie wurden größere Eingriffe durchgeführt und Bauten für Sanierungsmaßnahmen unter der Aufsicht des Teams der Landesgeologie durchgeführt.

Es wurden zwei Steinschlagschutzbarrieren angebracht, eine im Gipfelbereich der Wand hinter dem Schülerheim und die zweite am Fuß der Wand selbst. Auf den vertikalen Wänden hinter dem Schülerheim, wurden zur Verstärkung der bestehenden Netze Maßnahmen mit durch Stahlseile verstärkten Netzen durchgeführt. Im südlichen Bereich wurde ein vier Meter hoher Schutzdamm mit Auffanggraben gebaut, der das Auffangen von eventuell herabstürzenden Steinen gewährleistet. Im westlichen Bereich wurden eine leichte Steinschlag-



schutzbarriere und ein Auffanggraben am weniger steilen Abschnitt des Hangs errichtet. Die Kosten für diese Arbeiten belaufen sich auf rund 220.000 Euro. Bei einem Lokalausgang mit dem Landesgeologen Volkmar Mair konnten sich Vertreter des Schülerheimes, Techniker und Bürgermeister Roland Pichler von den gelungenen Arbeiten überzeugen.

„Diese Sicherungs- und Verbauungsmaßnahmen stellen nun, zusammen mit den

bereits in der Vergangenheit durchgeführten Maßnahmen, eine deutliche Verbesserung bei eventuellen Steinschlaggefahren dar“, betonte Landesgeologe Mair. Bürgermeister Roland Pichler dankte dem Landesgeologen für seinen fachkundigen und professionellen Einsatz für die Realisierung dieser wichtigen Schutzbauten. Das Schülerheim Wasserfall kann dank dieser Eingriffe nun zusätzliche Flächen für die Freizeitaktivitäten beanspruchen, so Pichler.

Costruite ampie strutture protettive

Su iniziativa del geologo della Provincia Volkmar Mair, è stato elaborato un progetto per la messa in sicurezza della parete rocciosa presso lo Schülerheim Wasserfall e l'adiacente ex-camping.

Lo studio geologico-geomeccanico è stato svolto dal geologo Michele Nobile, e come risultato sono stati effettuati importanti interventi e sono stati realizzati progetti di risanamento sotto la supervisione del Gruppo Geologico Provinciale.

Sono state quindi installate due barriere di protezione contro le cadute dei massi, una nella parte superiore del muro dietro allo Schülerheim e la seconda ai piedi del muro

stesso, mentre sulle pareti verticali dietro lo Schülerheim sono stati svolti degli interventi atti a rafforzare le reti esistenti con reti rinforzate in acciaio.

Nell'area a sud è stata eretta una diga di protezione alta quattro metri con una trincea di raccolta, in grado di frenare la caduta di eventuali pietre. Nell'area occidentale, sul lato meno solido del pendio, sono stati invece costruiti una leggera barriera di protezione contro la caduta di massi e un fosso di raccolta. Il costo di questi interventi ammonta a circa 220.000 euro.

Durante un'ispezione locale con il geologo della Provincia Volkmar Mair, i rappresentanti dello Schülerheim, i tecnici e il sindaco Roland Pichler hanno potuto constatare

in prima persona l'ottimo risultato del lavoro.

„Queste misure di contenimento e di protezione, assieme alle misure già messe in atto in passato, costituiscono ora un miglioramento significativo in caso di rischio di caduta massi“, ha sottolineato il geologo provinciale Mair.

Il Sindaco Roland Pichler ha ringraziato il geologo per il suo impegno professionale e competente nella realizzazione di queste importanti strutture protettive. Grazie a questi interventi, lo Schülerheim presso la cascata potrà quindi utilizzare in maniera più efficiente e sicura gli spazi a disposizione per le varie attività del tempo libero.

MELIORIERUNGSKONSORTIUM „AUERER BACH“

Abschiedsgrillen für den langjährigen Berechnungswart Siegfried Anhof

Am 1. September 2017 fand in der Kellerei Waldthaler das Abschiedsgrillen für den langjährigen Berechnungswart Siegfried Anhof statt.

Das Meliorierungskonsortium „Auerer Bach“ lud zu Ehren Siegfried Anhofs, welcher auf eine 40jährige Zeit im Amt des Berechnungswartes zurückblicken kann, zu einem gemütlichen Beisammensein in die Kellerei Waldthaler ein. Unter den Geladenen war dabei nicht nur der Delegiertenrat, sondern auch seine Vorgänger Fritz Mitterstätter und Helmut Zelger, der derzeitige Berechnungswart Michael Mauracher, der ehemalige Präsident Anton Kaufmann und Bürgermeister Roland Pichler ließen sich die Feier nicht entgehen. Bei einem reichhaltigen Grillbuffet und einem guten Glas Wein wurden so manche gemeinsame Erinnerungen der vergangenen 40 Jahre aufgefrischt.

Anschließend wurde Siegfried Anhof ein Gemälde, gemalen von Bruno Saltuari, welches ihn bei seiner Arbeit darstellt, feierlich überreicht.

Ein gelungener Abend und nochmals ein großes Dankeschön unserem Wassermann Siegfried Anhof.



v.l.n.r.: Anton Kaufmann – ehemaliger
Präsident, Siegfried Anhof, Helmuth
Gallmetzer - Präsident

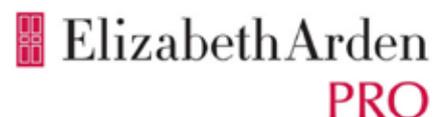


...abbiamo scelto di lavorare con dei Brand – Leader nel settore dell'estetica per offrire ai nostri clienti qualità garantita.

La passione nel nostro lavoro ci porta continuamente a frequentare vari corsi di formazione estetica per permetterci di essere sempre a passo coi tempi.

IL DESIDERIO DI BELLEZZA NON SVANISCE MAI !

Raggiungi il Tuo obiettivo e concediti una consulenza professionale che con l'aiuto della nostra esperienza, ti trasformerà. **Samantha & Morena 0471 810240**



BUCHTIPP DES MONATS

CARMEN KORN:

Töchter einer neuen Zeit (Kindler 2016, 555 S.) und Zeiten des Aufbruchs (Kindler 2017, 603 S.)

Kurze Tage, lange Abende, Urlaubstage, die sich für eine längere Lektüre anbieten: Die Weihnachtszeit ist ideal, um sich wieder einmal an dickere Schmöcker zu wagen, für die unter dem Jahr keine Muße bleibt. Und historische Romane sind klassischerweise seitenstärker als andere Buchgattungen, wollen und sollen sie doch neben der Erzählung zu einer Hauptfigur auch einen Eindruck von der Epoche und dem Ort vermitteln, an dem sie spielen.

Carmen Korn zeichnet in ihrer „Jahrhundert-Trilogie“ (der dritte Band erscheint in Kürze) vier Frauenschicksale im Deutschland des 20. Jahrhunderts.

Vier ganz unterschiedliche Freundinnen, die um die Jahrhundertwende geboren wurden und deren Erlebnisse, Verstrickungen, Glücks- und Krisenmomente vor dem Hintergrund des politischen Geschehens erzählt werden: Henny und Käthe, angehende Hebammen, haben ganz unterschiedliche Vorstellungen von ihrem Leben und Wirken – die eine will sich auf ihre Karriere konzentrieren, die andere sympathisiert mit dem Kommunismus. Die gutsituierte Bürgerstochter Ida begehrt gegen eine arrangierte Ehe auf. Und die reformpädagogische Lehrerin Lina entdeckt, dass sie sich zu Frauen hingezogen fühlt...

Spannend und gekonnt verflochten werden Einzelschicksale so mit dem Schicksal einer Nation kombiniert, das Hamburg des 20. Jahrhundert wird für die Leser lebendig. Die Romane überzeugen dabei durch gut recherchierte Hintergrundinformationen und plastische Charaktere. Während der erste Teil der Trilogie unmittelbar nach dem Ersten Weltkrieg beginnt und kurz nach Ende des Zweiten Weltkrieges schließt, spielt der zweite Teil zur Zeit von Wiederaufbau, Babyboom und Kaltem Krieg. Heimliche fünfte Hauptperson in der Jahrhundert-Trilogie ist dabei die Stadt, in der sie spielt: Man merkt den Romanen an, dass die Autorin in Hamburg zu Hause ist und sich dort bestens auskennt; so werden (auch dank einer Karte am Ende jedes Bandes) Viertel, Straßen und Gebäude begreifbar und vertraut. Genau der richtige Lesestoff für dunkle Winterabende, in eine kuschlige Decke gehüllt!



Sonja Aberham

ÖFFNUNGSZEITEN DER BIBLIOTHEK

Mo./Lun. 14.30-17.00

Di/Mar. 9.00-11.00 | 17.30-19.30

Mi./Mer. 9.00-11.00 | 14.30-17.00

Do./Gio. 9.00-11.00 | 17.30-19.30

Fr./Ven. 9.00-11.00 | 14.30-17.00

Sa./Sab. 9.00-11.00

So./Dom. 10.00-12.00

Die Bibliothek bleibt vom
24. Dezember bis zum 1. Jänner
geschlossen.

GEBURTSTAGE

*„Zwei Augen hat die Seel': Eins schauet in die Zeit,
das andere richtet sich hin in die Ewigkeit.“*

(Angelus Silesius)

Josef Kofler 04.12.

Barbara Giuliani 08.12.

Leo Eheim 09.12.

Marianne Pardatscher 13.12.

Josef Graf 18.12.

Sophie Glöggel Trentini 19.12.

Hermine Larentis 26.12.

Hans Herbst 27.12.

Florina Pircher 30.12.

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW – Auer

BIBLIOTECA „DANTE ALIGHIERI“ – ORA

Spaziolibro 2017

Nell'ambito delle iniziative della nostra biblioteca locale vi è quella principale della promozione alla lettura, avendo come obiettivo i ragazzi in età scolare.

In primo luogo si coinvolgono gli scolari della scuola primaria, perché un approccio precoce alla lettura di un testo è sicuramente positivo, sia per la confidenza che il giovane lettore può trovare nei confronti del libro, sia per l'arricchimento culturale dello stesso, al di là dell'apprendimento scolastico proprio.

Il recente incontro si è svolto in biblioteca martedì 24 ottobre con la famosa scrittrice di opere teatrali, Antonia Dalpiaz, nell'ambito del progetto provinciale Spaziolibro. L'esperienza anche questa volta è stata molto costruttiva e divertente.

Si è tenuto nello spazio riservato ai ragazzi „CHILL AREA“ a cui hanno partecipato tutte le classi della scuola primaria in lingua italiana, una sessantina di alunni accompagnati da sette insegnanti.

Sono stati proposti una decina di libri diversi tra loro per tipologia e genere.

Antonia Dalpiaz mediante lettura espressiva ha fatto conoscere un accenno di trama di ogni libro, proponendo alcune pagine particolarmente significative.

Al termine è stato votato il libro che ha suscitato nei ragazzi il maggior interesse e curiosità.

Gli alunni e gli insegnanti hanno interagito con grande entusiasmo e al termine tutti i



Una classe della scuola elementare in biblioteca



libri proposti sono stati presi in prestito. È stata un'esperienza molto piacevole e appagante per gli organizzatori, da ripetere sicuramente.

Colgo l'occasione per ringraziare le inse-

gnanti della scuola primaria in lingua italiana di Ora per l'impegno e la sensibilità che dimostrano nel condividere queste iniziative.

Mariapia Faustini

Wir bedanken uns bei all unseren Geschäftspartnern für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr.

ZÖGGER BAU

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden:
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail:
notiziario@comune.ora.bz.it

VEREINE

QUELLI DELLA NOTTE

Ein Lächeln für Abruzzem

Die Solidarität, der Altruismus und die Großzügigkeit vieler Mitmenschen führten zu dem riesigen Erfolg, welchen unsere Initiative erzielt hat.

30 Jahre nach der Gründung des Vereins QDN beschlossen die Vereinsmitglieder mit dem Projekt "ein Lächeln für Abruzzem" ein Zeichen der Solidarität zu setzen und einer Familie aus den Abruzzem, die durch die Erdbeben und die enormen Schneemassen um ihre Existenz fürchten mussten, zu helfen. Um das Projekt anzutreiben, hat der Verein einige Initiativen gestartet, wie z.B. die Teilnahme am ALTMAUERFEST, den Verkauf von Armbändern sowie die Einrichtung eines Spendenkontos. Diese Initiativen haben sofort ein reges Interesse sowie eine große Welle der Hilfsbereitschaft ausgelöst. Der Beitrag aus den genannten Initiativen (Altmauerfest 6.021,00 Euro, Verkauf der Armbänder 1.900,00 Euro, und Spendenkonto 310,00 Euro) dient der Familie von Massimo Pierascenzi, welche vom Ackerbau und die Viehzucht lebt und von der Tragödie hart getroffen worden war, als konkrete und unbürokratische Hilfe.



Große Schäden aufgrund des Erdbebens



v.l.n.r.: Fabio Ianeselli, Andrea Tava, Paolo Bonazzo, Massimo Pierascenzi e suo padre Mario, Remo Dorigoni e Fabrizio Prina

Am 21.07.17 reisten einige Vereinsmitglieder in die Abruzzem um den Scheck über 8.231,00 Euro persönlich an Massimo und seine Familie zu übergeben. Während der Fahrt durch das Landesinnere wurde die Verwüstung durch das Erdbeben deutlich sichtbar. Leider ist die Situation bis heute unverändert geblieben und ganze Dörfer sind noch immer zerstört und unbewohnbar.

Ein großes Dankeschön geht an alle, die uns bei diesem Projekt unterstützt haben, alle

freiwilligen und großzügigen Helfer, ohne die die Umsetzung, sowie der erhebliche Erfolg nicht möglich gewesen wären.

Diese Initiative ist sicher nur ein Tropfen auf dem heißen Stein, aber gleichzeitig doch ein wichtiger Schritt hin zur Unterstützung von in Not geratener Mitmenschen. Wir hoffen, dass unser Projekt "ein Lächeln für Abruzzem" zu weiteren ähnlichen Initiativen inspiriert hat und noch inspirieren wird.

Quelli della notte



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

QUELLI DELLA NOTTE

“Un sorriso per l’Abruzzo”

Solidarietà, altruismo e generosità, i segni distintivi di Quelli della Notte. Un totale di 8.231,00 euro raccolti per la tragedia in Abruzzo. L’Associazione QUELLI DELLA NOTTE a trent’anni dalla sua fondazione, ha voluto rimarcare il proprio giubileo, promuovendo un’azione massiccia di solidarietà nei confronti di una famiglia abruzzese colpita prima dal terribile terremoto dell’agosto 2016 e poi dalla devastante nevicata dello scorso inverno.

Per poter finalizzare il progetto “un sorriso per l’Abruzzo” abbiamo promosso alcune iniziative quali la “Partecipazione all’ALTMAUERFEST nel maggio scorso”, la vendita di braccialetti dedicati all’iniziativa ed una raccolta fondi su conto corrente dell’associazione.

Già dai primi giorni, con molta soddisfazione, abbiamo potuto constatare una corposa solidarietà ed un aiuto fattivo per tutte le iniziative da noi promosse.

Il progetto di solidarietà, indirizzato nei confronti della famiglia abruzzese di Massimo Piercrescenzi, dedita all’agricoltura e all’allevamento del bestiame, in forte difficoltà, con la propria abitazione inagibile e la stalla attigua irrimediabilmente compromessa, che sta pregiudicando anche in questi giorni il sostentamento dell’intero nucleo familiare, ha prodotto risultati importanti. Dalle iniziative promosse, sono stati raccolte somme rilevanti “ALTMAUERFEST 6.021,00 euro”, “vendita dei braccialetti 1.900,00 euro” e “donazioni su conto corrente 310,00 euro” per un totale pari a 8.231,00 euro.



In data 21.07.2017, una delegazione della nostra Associazione si è recata in Abruzzo e ha consegnato personalmente l’assegno, ricavato della nostra iniziativa a Massimo Piercrescenzi.

Nel corso del nostro viaggio, nell’entroterra abruzzese, abbiamo potuto toccare con mano la terribile devastazione che ha provocato il terremoto. Ad oggi purtroppo la situazione è rimasta immutata con interi paesi completamente deserti devastati dal sisma.

L’ottimo risultato della nostra iniziativa è stato reso possibile grazie anche alla fattiva collaborazione di tutte le persone coinvolte, che generosamente e volontariamente ci

hanno aiutato in quest’avventura e che ringraziamo pubblicamente, senza le quali non avremmo sicuramente raggiunto il nostro obiettivo.

La nostra iniziativa è sicuramente una goccia nell’oceano ma nello stesso tempo è un passo importante volto ad aiutare chi nel quotidiano si trova in forte difficoltà, e speriamo possa essere da traino, per altre numerose iniziative volte a donare “Un sorriso per l’Abruzzo”.

Quelli della notte



Grandi danni a cause del terremoto



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Mobile und Offene Jugendarbeit im Unterland



Neben der verbandlichen Jugendarbeit, ist die Begleitung der offenen Jugendarbeit seit Jahren ein Schwerpunkt in der Tätigkeit des Jugenddienstes.

Die Jugendtreffarbeit betreibt Einrichtungen wie Jugendtreffs und Jugendzentren, mit regelmäßigen Öffnungszeiten, die durch hauptamtliche JugendarbeiterInnen begleitet werden. Der Jugenddienst Unterland sieht den Bedarf zusätzlich zur Jugendtreffarbeit verstärkt auch mobile Jugendarbeit zu forcieren. Mobile Jugendarbeit definiert sich über die aufsuchende Arbeit der Lebenswelten der Jugendlichen ohne festes Raumangebot.



JugendarbeiterInnen aus dem Unterland: stehend v.l.n.r.: Barbara Klecha, Fabian Carano, Vera Franzelin, Stefanie Arend vorne v.l.n.r.: Martha Franceschini, Melanie Kemenater, Sibille Bazzanella

Die Jugendlichen werden dort begleitet wo sie ihre Freizeit verbringen. Melanie Kemenater ist mit der Bereichsleitung für die mobile und offene Jugendarbeit im Jugenddienst Unterland beauftragt. Die Bereichsleitung stellt eine Anlaufstelle sowohl für die JugendarbeiterInnen als auch für die Jugendlichen im Unterland dar. Ihr

kommt neben einer Koordinationsfunktion auch eine Informations- und Beratungsfunktion zu. Die Bereichsleitung verfolgt gemeinsam mit den hauptamtlichen JugendarbeiterInnen das Ziel der Förderung und Entwicklung der Jugendlichen zu eigenverantwortlichen und gemeinschaftsfähigen Persönlichkeiten. Ebenso sorgt sie für eine Ausrichtung der Arbeit nach fach-

lichen Standards und ist um Qualitätssicherung bemüht.

Mit neuen Ideen und Methoden soll gemeinsam mit den JugendarbeiterInnen des Unterlandes eine neue Art der Jugendarbeit im Unterland etabliert werden, von der sowohl Jugendliche, als auch die ganze Gemeinde profitieren kann.

Seit September finden in diesem Zusammenhang Bereichsleitungssitzungen statt. Zu diesen Treffen sind alle JugendarbeiterInnen des Unterlandes eingeladen. Die Sitzungen dienen primär dem Austausch untereinander und dem Weiterdenken in der Offenen und Mobilen Jugendarbeit. Die Themen reichen von Imagearbeit, Netzwerkarbeit bis hin zu unterschiedlichen Herausforderungen in den einzelnen Jugendtreff vor Ort.

YOGA und MEDITATION in AUER mit Martina Gallmetzer

<p>Achtsamkeitsyoga jeweils Do, 18.15 – 19.15 h 8 Treffen ab 11. Jan 2018 (8x) ab 15. März 2018 (8x) Kursort: Auer</p>	<p>Achtsamkeitsmeditation jeweils Do, 19.30 – 20.30 h 8 Treffen ab 11. Jan 2018 (8x) ab 15. März 2018 (8x) Kursort: Auer</p>
---	---

Beitrag für einen Kurs (8 Einheiten): 80,- €, kombiniert: 140,- € (zuzügl. Beitrag zur Raummiete)

INFORMATION und ANMELDUNG: www.zentrum-tau.it
ZENTRUM TAU • info@zentrum-tau.it Tel. 0471 96 41 78 (Mo - Fr 8.30 - 12.30 h)

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Dezember 2017



Kennenlernwoche und Neueröffnung

Nach der Umgestaltungsphase und Konzeptarbeit über den Sommer ist der Jugendtreff Joy seit Oktober wieder geöffnet. Die Herbstferienwoche stand im Zeichen einer Kennenlernwoche, um den Joy den Jugendlichen und der Dorfgemeinschaft wieder näher zu bringen. Der Treff hatte jeden Tag geöffnet und verschiedene kleine Events, wie eine Party zu Halloween mit Kürbis schnitzen oder das Herbstfeschtl mit Keschten und Kürbissuppe für alle Interessierten und Eltern, wurden gemeinsam veranstaltet.

Kooperationen und Zusammenarbeit

Die Räumlichkeiten des Joy werden auch außerhalb der Öffnungszeiten von anderen Vereinen und Gruppen für Veranstaltungen und Vorträge genutzt. Die Sozialgenossenschaft Babel bietet dieses Schuljahr wieder dreimal die Woche nachmittags Hausaufgabenbetreuung für Grund- und Mittelschüler an. Auch die Netzwerkarbeit mit anderen Vereinen und Strukturen wird gepflegt. So fand am 14. November in Zusammenarbeit mit der Landwirtschaftlichen Oberschule ein Theater zum Thema Suizid in der Aula Magna statt. Aktuelle findet dienstags ein Kurs zu Atemtechniken in Verbindung mit Bewegung und Meditation, genannt Qi-Gong, statt. In der Adventszeit wird es ein gemeinsames Kekse backen mit den Bewohner des „Ex-Pernter“ Hauses geben, zu dem alle herzlich eingeladen sind.

Aktuelles Programm

Neben den regulären Öffnungszeiten gibt es auch verschiedene Events, zum Beispiel gemeinsames Kekse backen oder kochen und Girls only. Über die sozialen Medien Facebook und Instagram werden die Angebote angekündigt. Für das kommende Jahr sind auch wieder verschiedene größere Projekte und Workshops in Planung. Der Treff soll weiterhin hauptsächlich ein Ort sein, an dem die Jugendlichen sich entfalten aber auch zurückziehen können.

Jugendtreff auer
JOY
punto di incontro giovani ora

Öffnungszeiten - Orari
Di-Ma 16.00 - 20.00
Mi-Do 16.00 - 20.00
Fr-So 16.00 - 22.00
Sa-So / Sa-Do* 15.00 - 20.00
abwechselnd Sa-So / a vicenda Sa-Do

What's up?
Dezember - Dicembre

- 08.12 Kekse backen mit den Bewohnern des „Ex Pernter“ Hauses
- 09.12 Girls only Weihnachtsdeko basteln
- 22.12 Kekse backen & Weihnachtsfeiern
- 27.12 Brainstorming JOY Deine Stimme zählt - la tua voce conta
- 30.12 Jahresabschlussfeier mit gemeinsamen Essen

der Joy ist auch in den Weihnachtsferien für euch geöffnet - Il Joy rimane aperto durante le ferie

facebook.com/JugendtreffJoyAuer
@joyaeroraevirglio.it
Mitterdorfweg 13 39040 Auer / Ora

BAR € BAR € BAR € BAR € BAR € BAR €

WIR KAUFEN ALLES, WAS RÄDER HAT...

Pkws, Busse, Wohnmobile, Lkws, Firmenautos, Unfallautos usw., auch mit Motorschaden, vielen km sowie schöne, gepflegte Fahrzeuge!

... zahlen Höchstpreise und in bar!
Inkl. Abmeldung.

Täglich erreichbar, auch an Sonn- & Feiertagen!
Seriöse Abwicklung!

Tel. 342 37 92 000

kfzankauf@me.com

BAR € BAR € BAR € BAR € BAR € BAR €

JUBILÄUMSFEIER

50-Jahre-Volkstanzgruppe Auer

Ganz im Zeichen von 50 Jahren Vereinstätigkeit stand am Sonntag, 26. November 2017 die Jubiläumsfeier der Volkstanzgruppe.

Gemeinsam mit den geladenen Festbesuchern, ehemaligen Mitgliedern und Tänzern von befreundeten Gruppen fand eine gelungene Feier im Auerer Oberdorf statt. Als Anlass wurde der Festtag der Patronin der Volkstänzer, der Hl. Katharina von Alexandrien genommen, welcher am 25. November gefeiert wird.

Um 9.30 Uhr fand man sich mit der Dorfgemeinschaft zur Heiligen Messe in der Marienkirche ein. Feierlich gestaltet wurde die von Pfarrer Peter Hofmann zelebrierte Messe vom Kirchenchor Auer, der an diesem Tag ebenfalls sein Patrozinium feierte. Anschließend erwartete eine Tanzgruppe der Volkstanzgruppe Montan die Messbesucher auf dem Kirchplatz und zeigte das „Mühlrad“ vor. Der Innenhof der Aula Magna bot an diesem kalten, aber sonnigen Tag einen sehr passenden Rahmen für einen Aperitif mit Aurer Weinen aus dem Keller von Clemens Waldthaler.

Im Anschluss wurden die geladenen Festbesucher in das Foyer der Aula geleitet. Die Festansprachen der Ersten Vorsitzenden der Arbeitsgemeinschaft, Monika Rottensteiner, des Bürgermeisters der Marktgemeinde Auer, Roland Pichler und des Obmanns der Gruppe, Rainer Cuel leiteten eine gemütliche Feier ein. Besondere Tätigkeiten der letzten fünfzig Jahre hob Hansjörg Job hervor und bot somit Erinnerungen und guten Gesprächsstoff für die anschließende rege



Unterhaltung zwischen den Festbesuchern. Umrahmt wurden die Gespräche von den Klängen aus der Harmonika von Martin Feichter. Bernd Schwienbacher sorgte mit seinem Team von Emotion Events für das leibliche Wohl. Vielen Dank allen Gästen für das Mitfeiern und das Wohlwollen an diesem Tag.

Die Volkstanzgruppe hat im Frühjahr dieses Jahres beschlossen, die aktive Vereinstätig-

keit vor allem der Kernaufgabe des Vereins zu widmen, nämlich der Pflege und dem Ausüben von Tiroler Tanzgut. Jedes Angebot für Auftritte und Tanzdarbietungen ist deshalb herzlich willkommen. Und wer gerne ab und zu das Tanzbein schwingt, ist für die Gruppe eine gerne gesehene Bereicherung. Infos beim Obmann der Gruppe, Rainer Cuel, 339 68 62 520.



Hissen der Tiroler Landesfahne!

Die Fahne des Landes Tirol in ihren Farben weiß und rot stammt aus dem 13. Jahrhundert und leitet sich aus dem Wappen der Grafen von Tirol ab.

Seit damals ist sie ein Symbol der Gemeinschaft und der Zusammengehörigkeit der Tiroler Bevölkerung und symbolisiert Werte wie Treue, Ehrlichkeit und Zuverlässigkeit.

Um diese Werte zu wahren, uns an sie zu erinnern und uns daran zu freuen, hissen wir an folgenden Feier-, Trauer- und Festtagen unsere Fahnen.



Foto: Südtiroler Heimatbund

Wochentag	Datum	Feiertag
Samstag	20.01.2018	Sebastiani
Sonntag	18.02.2018	Andreas-Hofer-Gedenkfeier
Dienstag	20.02.2018	Andreas-Hofer-Todestag
Montag	19.03.2018	Josefi (Tiroler Landesfeiertag)
Sonntag	08.04.2018	Weißer Sonntag (Tag der Ersten Hl. Kommunion)
Sonntag	06.05.2018	Bachprozession
Sonntag	03.06.2018	Fronleichnam
Sonntag	10.06.2018	Herz-Jesu
Mittwoch	15.08.2018	Maria Himmelfahrt
Sonntag	04.11.2018	Gedenkfeier der Gefallenen
Sonntag	11.11.2018	Das Land Tirol in Trauer (Fahne mit Trauerflor)

Auch zu allen wichtigen privaten Anlässen soll und darf die Tiroler Fahne am eigenen Haus oder auf Privatgrund gehisst werden: zum runden Geburtstag, zur Hochzeit, zur Geburt eines Kindes und an anderen Freudentagen.

Schützenkompanie Auer



Walter Fuzzy Kofler beim Aufladen seines Elektroautos

Foto: Egon Giovanelli

Walter-Fuzzy Kofler ist Weltmeister

Fuzzy Kofler sich heuer bereits zum dritten Mal den Weltmeistertitel beim FIA Alternative Energies CUP nach 2014 und 2015.

Die Meisterschaft wird mit Elektroautos gefahren. Mit einem Tesla 500PS, lies Kofler der Konkurrenz in den diversen Sonderprüfungen keine Chance. Mit Start in Paris und Ziel im Fürstentum Monte Carlo, wurde das Rennen im berühmten Zirkus Krone beendet. Monacos Fürst Albert gratulierte Fuzzy zu seinem Erfolg. Fuzzy ist ein „Tausendsassa“ und über die Grenzen Südtirols hinaus bekannt. Wiederholt regte er an, in Auer zusätzlich zur Ladestation vor dem Büro der Alperia, weitere Ladestationen für E-Autos aufzustellen. Die Gemeindeverwaltung wird im Zuge der Hauptplatzgestaltung neue Ladestationen für Elektroautos schaffen. Herzlichen Glückwunsch zum Weltmeistertitel.

Walter-Fuzzy Kofler è Campione del Mondo

Fuzzy Kofler ha vinto anche quest'anno per la terza volta il titolo mondiale nella FIA Alternative Energies CUP, dopo aver conseguito il medesimo risultato nel 2014 e 2015.

Il campionato è stato disputato con auto elettriche. Con la sua Tesla 500PS, Kofler non ha lasciato alcuna chance ai concorrenti nelle diverse prove speciali della competizione. Con partenza da Parigi e arrivo nel Principato di Monaco, la corsa è terminata al famoso Circus Krone. Il Principe Alberto di Monaco si è congratulato con Fuzzy per il suo risultato. Fuzzy è un „tuttofare“ ben conosciuto anche oltre il confine altoatesino. Ha ripetutamente espresso il suo desiderio di vedere più stazioni di ricarica per auto elettriche a Ora, e a tal proposito l'amministrazione comunale ha in progetto di crearne di nuove come parte della trasformazione di Piazza Principale. Ancora congratulazioni per la vittoria al campionato del mondo!

SPORT

ASC-AUER RAIFFEISEN – SEKTION TENNIS

Vereinsausflug und Hallenturnier

Am Sonntag 15. Oktober 2017 fand bei herrlichem Herbstwetter der Vereinsausflug statt. Heuer ging es nach Steinegg und von dort zu Fuß über den Pyramidenweg zum Gasthof „Gschlier“.

Nach einer gemütlichen Wanderung von ca. 1 Stunde wurden der Gruppe von 30 Teilnehmern köstliche Törggelsespezialitäten aufgetischt. Der Nachmittag verging im Flug und so wurde es auch bald wieder Zeit, den Rückweg anzutreten, um noch bei Tageslicht nach Steinegg zu kommen.

Am Samstag 04. November 2017 stand zum Abschluss der diesjährigen Tennissaison das Hallenturnier auf dem Programm. 6 Damen und 15 Herren haben daran teilgenommen. Gespielt wurde nur Einzel ohne Vorteil und so konnte das Turnier an nur einem Tag abgewickelt werden. Bei den Damen hat Christine Roner vor Andrea Marsoner gewonnen. Bei den Herren konnte sich Manfred Schaller gegen Alexander



Alter Ausschuss - sitzend,
Neuer Ausschuss - stehend

Pramstrahler durchsetzen. Am Abend nach der Preisverteilung gab es Pasta und es wurde noch lange gefeiert.

Somit ist das Programm 2017 abgeschlossen. Weiter geht es wieder den ganzen Winter über in der Tennishalle mit den verschiedenen Kursen für Kinder und Erwachsenen. Bei der Vollversammlung am Donnerstag 09.11.2017 um 20 Uhr im Hotel Kaufmann stand die Wahl des neuen Ausschuss auf der

Tagesordnung. Anhof Paul, Anhof Sandra, Gabalin German und Roner Christine standen nicht mehr zur Verfügung und so wurden neue Kandidaten gesucht. Der neue Ausschuss setzt sich wie folgt zusammen: Gabalin Julian, Girardi Matthias, Natzler Laura, Marsoner Andrea, Perwanger Tobias, Pramstrahler Alexander, Ruzzon Angelo und Schaller Manfred. Herzlichen Glückwunsch!

Sandra Anhof

ASC-ORA RAIFFEISEN – SEZIONE TENNIS

Gita dell'associazione e torneo indoor

Domenica 15 ottobre 2017 con un tempo bellissimo si è svolta la gita dell'associazione. Quest'anno la meta è stata Collepietra e da lì seguendo il sentiero delle piramidi è stato raggiunto il maso "Gschlier".

Dopo una passeggiata di circa 1 ora il gruppo composto da 30 persone ha potuto gustare le buonissime specialità del "Törggelen". Il tempo è passato in fretta e così il gruppo ha intrapreso la via del ritorno per arrivare a Collepietra prima che facesse buio. Sabato 04 novembre 2017 si è svolto il torneo nella palestra di tennis, ultima manifestazione del programma di attività 2017 del Tennisclub. Vi hanno partecipato 6 donne e 16 uomini. Si è giocato soltanto in singolo senza vantaggio per riuscire a svolgere il



v.l.n.r.: Roland Pichler, Günther Rauch, German Gabalin, Josef Anhof, Romano Zanella, Vilma Cembran, Giovanni Cembran, Paul Anhof

torneo in una sola giornata. Tra le donne ha vinto Christine Roner che ha battuto Andrea Marsoner mentre tra gli uomini la vittoria è andata a Manfred Schaller che ha vinto contro Alexander Pramstrahler. Alla sera, dopo la premiazione, è stata servita pasta per tutti e molti hanno festeggiato a lungo. Così si è concluso il programma di attività 2017.

Si andrà comunque avanti per tutto l'inverno con i vari corsi per bambini ed adulti nella Tennishalle.

L'assemblea generale giovedì 09/11/2017 alle ore 20 al Hotel Kaufmann aveva come ordine del giorno l'elezione del nuovo direttivo. Dato che Anhof Paul, Anhof Sandra, Gabalin German e Roner Christine non era-

no più disponibili, è stato necessario cercare nuovi candidati. Il nuovo direttivo è così composto da Gabalin Julian, Girardi Matthias, Natzler Laura, Marsoner Andrea, Perwanger Tobias, Pramstrahler Alexander, Ruzzon Angelo e Schaller Manfred. Congratulazioni e buon lavoro!

Sandra Anhof

Wunschbaum

Aktion AURACOM

Azione albero dei desideri



**EIN BAUM VOLLER KINDERWÜNSCHE!
UN ALBERO PIENO DI DESIDERI!**

ERFÜLLEN SIE EINEN WUNSCH UND PFLÜCKEN SIE EIN BRIEFLEIN ANS CHRISTKIND VON UNSEREM BAUM.

SODDISFATE IL DESIDERIO DI UNA LETTERINA A GESÙ BAMBINO DAL NOSTRO ALBERO.

GEMEINSAM BEREITEN WIR DEN KINDERN DER FRAUENHÄUSER SÜDTIROLS EINE WEIHNACHTSÜBERRASCHUNG.

PREPAREREMO PER I BAMBINI DELLE "CASA DELLE DONNE" DELL'ALTO ADIGE DEI REGALI DI NATALE.

**SONNTAG, 17. DEZEMBER - 14.00 UHR
DOMENICA 17 DICEMBRE - ORE 14.00:**

AKTION "WUNSCHBAUM": ÜBERGABE DER GESCHENKE AN DIE KINDER DER FRAUENHÄUSER SÜDTIROLS MIT MUSIKALISCHER UMRÄHMUNG UND UMTRUNK.

CONSEGNA DEI REGALI PER I BAMBINI DELLE "CASA DELLE DONNE" DELL'ALTO ADIGE. ANCHE I NEGOZI RIMANGONO APERTI.

WÄHREND DER ADVENTSZEIT BLEIBEN DIE GESCHÄFTE SAMSTAGS GANZTAGS UND AM 24.12. BIS 13.00 UHR GEÖFFNET.

DURANTE IL PERIODO NATALIZIO I NEGOZI RIMANGONO APERTI ANCHE DI SABATO POMERIGGIO E AL 24.12 FINO ALLE ORE 13.00.



EINKAUFSZENTRUM - CENTRO COMMERCIALE
HILBWEIG 1 VIA DEGLI OLMI, 39040 AUER (BZ) ORA



WEITERE INFOS ERHALTEN SIE IM EINKAUFSZENTRUM AURACOM.
PER ULTERIORI INFORMAZIONI RIVOLGETEVI AI NEGOZI DI AURACOM.



Hauptplatz - P. Principale 37
39040 Auer | Ora
Tel. +39 0471 810164

**Ihr Partner im Unterland
seit Juli auch Samstag-Nachmittag geöffnet
von 13.00 - 16.30 Uhr.**

**Il tuo partner in Bassa Atesina
da luglio aperto anche sabato pomeriggio
dalle ore 13.00 alle ore 16.30.**








**Unser Service
macht den Unterschied.**

www.ep-ebner.com



Fußballmannschaft der Jugendlichen aus osteuropäischen Ländern

Zwei Fußballabende, zwei Gelegenheiten der Zusammenkunft und der Freundschaft

Im Oktober hat die Freizeit-Mannschaft des ASC Auer ein Freundschaftsspiel gegen Jugendliche aus Osteuropa, vorwiegend aus Tschechien, die während der Erntezeit in einigen örtlichen Betrieben beschäftigt waren, ausgetragen.

Das Endresultat ist nicht wichtig, das was zählt ist der Spaß am gemeinsamen Spiel. Ein solches Spiel wurde bereits im Vorjahr organisiert und wir hoffen, dass dies zu einer fixen Veranstaltung auch in den kommenden Jahren werden kann.

In der Freizeit-Mannschaft und jener der Junioren trainieren schon seit einigen Monaten einige Jugendliche mit, die in der Flüchtlingsunterkunft in Auer wohnen und die einen Antrag um politisches Asyl eingereicht haben. Es sind junge, sympathische und bescheidene Leute, die eine große Freude am Spiel und an der Gemeinschaft zeigen. Trotz der sprachlichen Barrieren ist es unseren Trainern und Spielern gelungen,



Gemeinsames Abendessen der Fußballspieler

diese Jugendliche in die Mannschaft zu integrieren, wo sie nun regelmäßig trainieren. Leider ist es uns nicht gelungen, sie für die Hinrunde offiziell in die Meisterschaft einzuschreiben, weil verschiedene Dokumente fehlten, aber wir sind bestrebt, dies für die Rückrunde zu erreichen. Nachdem sie also bei keinem offiziellen Spiel teilnehmen konnten, wurde ein Freundschaftsspiel zwischen Freizeit-Mannschaft und Junioren organisiert, wo jeder seine Fähigkeiten unter Beweis stellen konnte. Das Spiel war

angenehm und umkämpft und endete mit einem gemeinsamen Abendessen und freundschaftlicher Unterhaltung in der Sportbar.

Wir bedanken uns herzlich bei unseren Spielern und Trainern für die freundschaftliche Aufnahme dieser Jugendlichen in einer für sie schwierigen historischen Situation. Wieder einmal konnten wir zeigen, dass der Fußballsport ein Sport für alle ist, ein Sport der Freundschaft entwickelt!

Petra Anhof

Metallverarbeitung
Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune - Fenstergitter - Schmiedearbeiten - Edelstahlverarbeitung - Pflanzengefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione: cancelli - recinzioni - inferriate - ferro battuto - lavorazioni acciaio inox - fioriere - riparazioni

ABRAM
ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Anhof Pauli

MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Due serate di calcio, due occasioni di incontro e amicizia!

Ad ottobre la squadra amatori ha affrontato una squadra composta da ragazzi dell'est Europa, prevalentemente provenienti dalla Repubblica Ceca, ragazzi che nel periodo della raccolta delle mele lavorano presso alcune aziende agricole locali!

Il risultato finale non conta, ma un'ora e mezza di divertimento e di gioco hanno fatto bene allo spirito di tutti i partecipanti e dei pochi privilegiati spettatori. La partita è stata organizzata anche l'anno scorso e speriamo diventi un appuntamento fisso anche nei prossimi anni!

Nelle squadre Juniores e Amatori da qualche mese giocano ragazzi ospitati nel centro richiedenti asilo politico di Ora. Si tratta di ragazzi giovani, simpatici e umili che hanno una gran voglia di giocare a calcio e di stare in compagnia. Nonostante le difficoltà linguistiche i nostri ragazzi ed allenatori hanno trovato i canali giusti per includerli al meglio nelle due squadre dove si allenano costantemente. Purtroppo per il girone di andata non siamo riusciti a tesserarli a cau-



La squadra amatori

sa dell'assenza di alcuni documenti, tuttavia è nostra intenzione tesserarli ai campionati per il girone di ritorno. Dato che non hanno potuto disputare una gara ufficiale, a novembre abbiamo organizzato un'amichevole tra Juniores e Amatori dove tutti hanno potuto far vedere le proprie doti calcistiche.

La partita è stata piacevole e combattuta e a fine gara ci siamo ritrovati tutti assieme

nel bar del calcio per una pastasciutta e quattro chiacchiere in amicizia.

Ringraziamo di cuore i ragazzi delle due squadre e gli allenatori per il comportamento esemplare nell'accoglienza di questi ragazzi in un periodo storico difficile.

Ancora una volta abbiamo saputo dimostrare che il calcio è uno sport per tutti, uno sport che crea amicizia!

Stefano Sgarbossa

EISSCHÜTZEN AUER

Die Eisstocksaison hat begonnen

Seit Anfang Dezember trainieren und spielen die Aurer Eischützen wieder am Eisplatz in der Erholungszone und zwar jeden Samstag von 17 bis 19 Uhr.

Alle Aurer, welche mitmachen möchten, mit uns ein paar gemütliche und unterhaltsame Stunden in frischer und freier Natur zu verbringen, sind herzlich eingeladen. Spielmaterial für alle ist vorhanden.

Voranzeige

Es wird schon darauf hingewiesen, dass das 28. traditionelle Dorfturnier im Eisstockschießen am Samstag, 17. Februar 2018 stattfindet. Alle Interessierten sollten sich

diesen Termin vormerken. Näheres wird rechtzeitig bekannt gegeben.

Weitere Informationen beim Präsidenten Ferdinand Pircher, bei Helmut Zelger oder bei Margareth in der AGIP-Bar.

Die Aurer Eisstockschützen





EMOTION EVENTS
catering & more






Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Lebensmittel, die das Leben verlängern

Unter diesem Motto stand die vor kurzem abgehaltene Vortragsreihe der Raiffeisenkasse Unterland, welche exklusiv für die Mitglieder und deren Familienangehörige veranstaltet wurde.

Die diesjährigen Gesundheitstage fanden im Kulturhaus Leifers und in der Aula Magna in Auer statt und erfreuten sich besonders großem Interesse.

„Das Thema der gesunden Ernährung und der damit verbundenen Prävention von Krankheiten ist heute wichtiger denn je“, so der Obmann Robert Zampieri in seiner Ansprache. „Allzu oft werden präventiv Medikamente und Nahrungsergänzungsmittel eingenommen, wo manchmal eine ausgewogene und vollwertige Ernährung schon maßgebend zur Stärkung des Körpers und des Immunsystems beitragen könnte.“

Am ersten Abend galt der Schwerpunkt dem Thema „Gesundheit des Gehirns und Prä-



Referentin Dr. Barbara Telser

vention von neurodegenerativen Krankheiten“, bei dem die Ernährungswissenschaftlerin und Mitarbeiterin der Infes Fachstelle für Essstörungen in Bozen, Frau Dr. Ivonne Daurù Malsiner näher jene Lebensmittel aufzeigte, welche den Alterungsprozess verlangsamen und positiv auf die Gesundheit des Gehirns einwirken können. Beim zweiten Abend in Auer drehte sich alles um das Thema des gesunden Herz-Kreislauf-Sys-

tems und der Krebsvorbeugung. Dort erklärte die Ernährungswissenschaftlerin und Professorin für Ernährungslehre der Hotel-fachschule in Meran, Dr. Barbara Telser, welche Nahrungsmittel und Speisen sich positiv auf das Herz-Kreislauf-System auswirken, welche Lebensmittel krebsvorbeugende Wirkungen besitzen und wie man sie richtig zubereitet und konsumiert, um die maximale positive Wirkung zu erzielen. Die Zuhörer erhielten im Laufe der beiden spannenden Abende viele wertvolle Tipps und Tricks, wie eine gesunde und vollwertige Ernährung auch zu Hause in den eigenen vier Wänden umgesetzt werden kann.

Die Gesundheitstage der Raiffeisenkasse Unterland fanden heuer zum fünften Mal statt. Sie verfolgen das Ziel, die Mitglieder über aktuelle Gesundheitsthemen zu informieren und ihnen damit einen Mehrwert abseits des Bankgeschäftes zu schaffen. Eine Teilnehmerzahl von knapp 200 Mitgliedern bestätigte die gelungene Initiative.

Alimenti che allungano la vita

Sotto questo motto si sono recentemente svolte le giornate della salute Raiffeisen – organizzate in esclusiva per i Soci Raiffeisen ed i loro familiari.

Quest'anno, visto la grande partecipazione, hanno avuto luogo nel Kulturhaus di Laives e nell'Aula Magna di Ora.

“Il tema dell'alimentazione sana e della prevenzione di malattie è fondamentale per tutti noi, per poter mantenere uno stile di vita attivo e dinamico“, così Robert Zampieri, il presidente della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. Troppo spesso si prendono farmaci o integratori alimentari per prevenire i primi sintomi di malattie, invece di adottare una dieta sana ed equilibrata. Una sana alimentazione può contribuire a rafforzare il corpo ed il sistema immunitario.

La prima serata era dedicata al tema „salute del cervello e prevenzione di malattie

neurodegenerative“, in cui la nutrizionista e collaboratrice dell'Infes, centro per i disturbi del comportamento alimentare a Bolzano, dott.ssa Ivonne Daurù Malsiner, è entrata nel merito degli alimenti che rallentano il processo d'invecchiamento delle cel-

lule e che possono influenzare positivamente la salute del cervello. La seconda serata ad Ora era dedicata alla salute del sistema cardiovascolare ed alla prevenzione del cancro. La nutrizionista e professoressa di educazione nutrizionale presso la scuola alber-



Über 100 Mitglieder fanden sich in Auer ein.

ghiera di Merano, dott.ssa Barbara Telser, ha spiegato quali alimenti hanno un effetto positivo sul sistema cardiovascolare e quali sono importanti per la prevenzione tumorale.

Le giornate della salute Raiffeisen si sono tenute quest'anno per la quinta volta, rafforzando così l'obiettivo della Cassa Raiffeisen di poter offrire ai propri soci un vantaggio anche al di fuori del sistema bancario. La partecipazione di quasi 200 soci ha confermato la buona riuscita di queste serate tematiche.

Gesundheitstag in Leifers



v.l. Direktor Franz Josef Mayrhofer,
Referentin Dr. Ivonne Daurù Malsiner,
Obmann Robert Zampieri

Christbaumfest

10. & 17. Dezember

jeweils von 11:00 bis 18:00 Uhr

Wir erwarten euch mit
verschiedenen **Christbäumen**,
im Topf und geschnitten,
Christbaumschmuck,
Weihnachtsdekoration
und natürlich vielen
verschiedenen Pflanzen

Special guest:
Lerchnhof aus Olang
mit vielen leckeren
Spezialitäten!

www.lerchnhof.com



Für Speis und Trank ist
bestens gesorgt!



Kaneppele

R&Co.
Baumschule - vivaio - tree nursery

Kalterermoos 2/b • 39052 Kaltern • Tel. +39 0471 81 06 71 • www.kaneppele.com

Ganzheitliches Beckenboden- Training

für Frauen aller Altersstufen

Zur Stärkung und Straffen der Muskulatur im Becken- und Rückenbereich, Schutz und Gesund-Erhaltung der Beckenorgane u.v.m

Dienstags von 17.45 bis 19 Uhr
Vom 9. Januar bis 6. März 2018
in der Grundschule Auer

Infos unter:

Karin Pedrotti
338 998 5138
karinpedrotti@hotmail.com





Information und Anmeldung:

Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1, 39100 Bozen,
Tel. 0471 061 444, info@volkshochschule.it
Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepaz

Kurse / Seminare / Vorträge Herbst

Alleskönner Smartphones - Workshop für Einsteiger

Referent: Benjamin Holzer

Der Kurs richtet sich an alle Besitzer eines Android-Smartphones, oder jene die es noch werden wollen. Sie erhalten zunächst eine grundlegende Einführung in Funktionsweise und Bedienung Ihres Android-Smartphones. Sie erfahren dabei, wie Sie die Vielseitigkeit Ihres Androiden voll ausschöpfen können: Im Internet surfen, das gesuchte Geschäft orten und nützliche Apps installieren und verwenden.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Do. 14.12.2017 | 17.00-20.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 39,00

Vollkornbrot selbst gemacht

Referentin: Gertrud Gummerer

Bei diesem Kurs lernen Sie mit verschiedenen Getreidesorten wie Dinkel, Kamut, Buchweizen und Quinoa Ihr Brot selbst zu backen.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Fr. 19.01.2018 | 18.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 42,00 (+ ca. € 12,00 Material, inkl. Rezeptmappe)

#KulturPerspektivenVorOrt

Was leisten kulturelle Vereine, Jugendarbeit, Bildungsausschüsse und Bibliotheken in unseren Gemeinden? Was brauchen sie, um sich gut zu entwickeln?

Der Landesrat für Deutsche Kultur Philipp Achammer sowie die Abteilung Deutsche Kultur laden alle Interessierten ein, Ihre Anliegen und Anregungen mit Menschen, die im Kulturbereich aktiv sind, zu diskutieren.

Am 11. Januar 2018 um 20 Uhr im Pfarrsaal in Auer



Kultur Perspektiven
vor Ort

Adventfeier für Senioren

Alle älteren Mitbürger/innen sind am Mittwoch den 13. Dezember, um 14,30 Uhr, zur Adventfeier im Pfarrsaal eingeladen.

Wir feiern mit unserem Herrn Pfarrer Peter Hofmann eine Rorate-Messe mit besinnlichen Gedanken zum Advent.

Bei Weihnachtsgebäck, Tee und Glühwein wird die Feier ausklingen. Der KVW- und der Seniorenausschuss lädt Sie ein und freut sich über Ihr Kommen.


[HOME](#) | [VERANSTALTUNGEN](#) | [VEREINE](#) | [AUER PIN](#) | [AUER INFO](#) | [GALERIE](#)

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it

KLEINANZEIGEN

Zweizimmerwohnung (Mansarde) mit großer Wohnküche, Abstellraum, Parkplatz - in Auer, teilmöbliert, ab Jänner 2018 an Einheimische zu vermieten.
Tel. 339 68 58 818

Das Weingut PFITSCHER in Montan sucht **Weinberge in Pacht** und Traubenlieferanten.
info@pfitscher.it
Tel. +39 335 209 205

Wir suchen ab sofort einen einheimischen, zweisprachigen **Obermonteur** mit Berufserfahrung für unseren Hydraulikerbetrieb in Auer; Roner GmbH
Tel. 0471 810 044
info@roner.info

BMW X4 xdrive 30d Baujahr Dezember 2014, Vollausstattung, Winterreifen auf Alufelgen orig. BMW, Farbe Silber, in perfektem Zustand, garagegepflegt, Anhängerkupplung.
Tel. 348 22 67 675

Einheimische Frau mit Erfahrung bietet **Betreuung** für Senioren an.
Tel. +39 328 751 67 29

ANNUNCI

Affittasi solo a residenti da gennaio 2018 a Ora: appartamento con cucina grande, due stanze, dispensa e parcheggio (mansarda – parzialmente ammobiliata).
Tel. 339 68 58 818

L'azienda vinicola PFITSCHER di Montagna cerca **aree coltivate a vite e fornitori di uve**. info@pfitscher.it
Tel. +39 335 209 205

Cercasi a partire da subito **capomontatore del luogo**, bilingue e con esperienza, per la nostra azienda di idraulica ad Ora; Roner GmbH
Tel. 0471 810 044
info@roner.info

BMW X4 xdrive 30d Anno di costruzione dicembre 2014, equipaggiamento completo, pneumatici da neve su cerchi in lega originali BMW, colore argento, condizioni ottime, tenuta in garage, con gancio per rimorchio.
Tel. 348 22 67 675

Donna del luogo con esperienza **offresi per assistenza** agli anziani.
Tel. +39 328 75 16 729

Die Öffnungszeiten des Pfarrbüros Orari d'apertura Ufficio parrocchiale

Montag/lunedì
ore 10 - 11 Uhr (Don Luciano)
Dienstag/martedì
ore 10 - 11 Uhr (Don Luciano)
Mittwoch/mercoledì
ore 9 - 11 Uhr (Adriana)
Donnerstag/giovedì
ore 10 - 11 Uhr (Don Luciano)
ore 18.30 - 19.30 Uhr (Petra)
Freitag/venerdì
ore 9.30 - 10.30 Uhr (Uschi+Rosi)

Email: pfarrei.auer@rolmail.net

PFARRGEMEINDE

Weihnachtsmarkt Mercatino di Natale

8. Dezember - 10. Dezember 2017 -
Pfarrsaal im Widum

Freitag, 8. Dezember – 9 bis 17 Uhr
Samstag, 9. Dezember – 9 bis 17 Uhr
Sonntag, 10. Dezember – 9 bis 17 Uhr

Alle sind herzlich zu einem Besuch
eingeladen



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it



Frohe Weihnachten. Buon Natale.

Wir bedanken uns für das Vertrauen
und wünschen Ihnen Frohe Weihnachten
und ein gutes Neues Jahr.

www.raiffeisen.it

Vi ringraziamo per la fiducia accordata
e Vi auguriamo Buon Natale
e un Felice Anno Nuovo.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.